

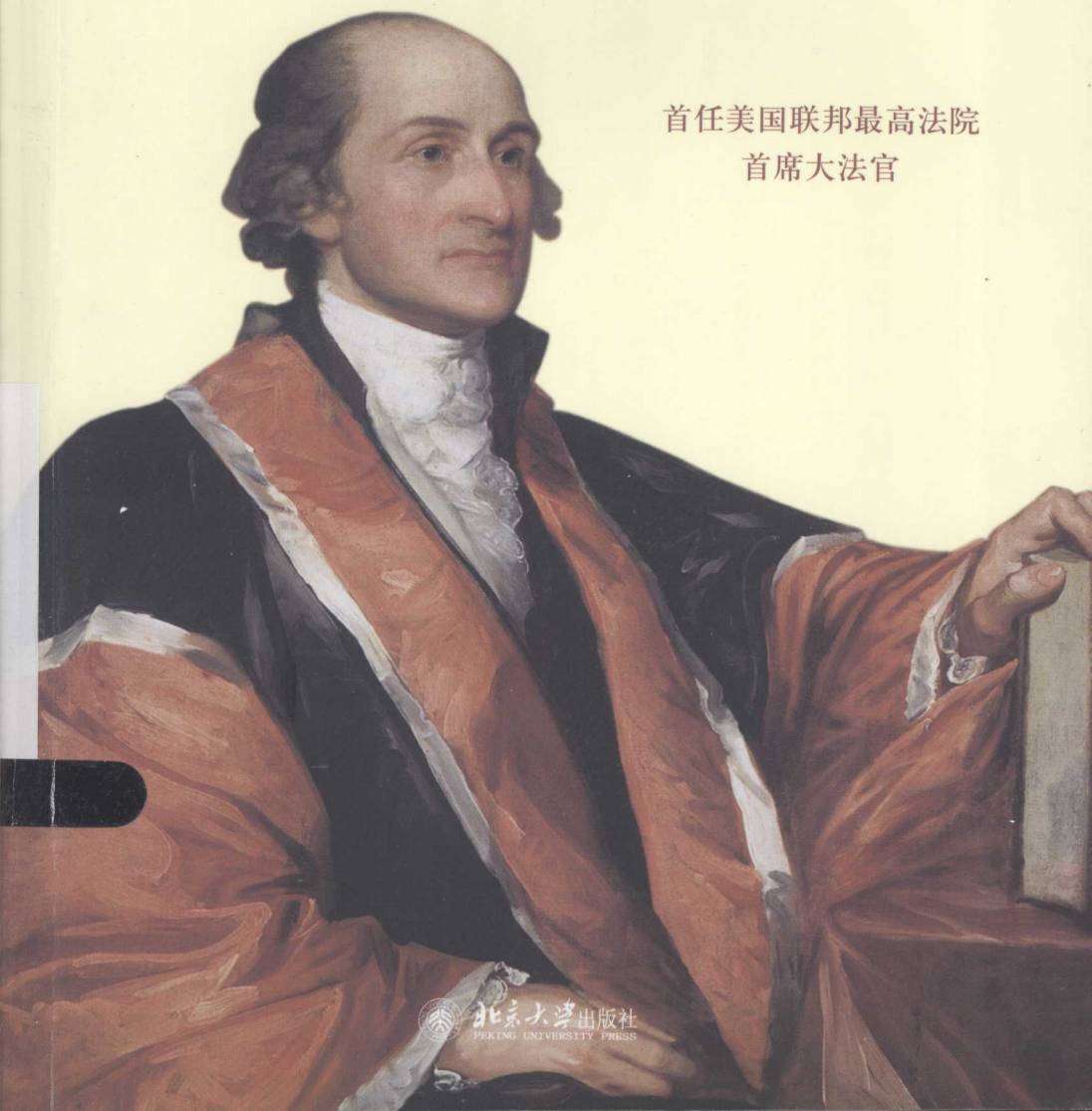
未名传记图书馆

美国国父列传：约翰·杰伊

The Founding Fathers of America: John Jay

[美] 威廉·怀特洛克 (William Whitelock) 著 潘洋 译

首任美国联邦最高法院
首席大法官



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

014011097

K837.127

242

V1

美国国父列传：约翰·杰伊

The Founding Fathers of America: John Jay

[美] 威廉·怀特洛克 (William Whitelock) 著 潘洋 译



北航

C1697401

K837.127
242
41



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

720110310

图书在版编目(CIP)数据

约翰·杰伊 / (美) 怀特洛克 (Whitelock, W.) 著; 潘洋译. —北京: 北京大学出版社, 2014.1

(未名传记图书馆·美国国父列传)

ISBN 978-7-301-23487-7

I. ①约… II. ①怀… ②潘… III. ①杰伊, J. (1745—1829) —传记
IV. ① K837.127=41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 305058 号

DOFF MRSF AND COMPANY

Copyright 1887 by William Whitelock

书 名: 约翰·杰伊

著作责任者: [美] 威廉·怀特洛克 (William Whitelock) 著 潘洋 译

出版统筹: 高秀芹

责任编辑: 苑海波 张善鹏

标准书号: ISBN 978-7-301-23487-7/K·0993

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: zpup@pup.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62750883
出版部 62754962

印 刷 者: 三河市腾飞印务有限公司

经 销 者: 新华书店

880 毫米 × 1230 毫米 A5 8.875 印张 176 千字

2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 29.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

目 录

001	第一章	序 言
005	第二章	青年及成年时期
015	第三章	殖民地税收
028	第四章	倾茶事件
038	第五章	准备召开大陆会议
045	第六章	1774 年大陆会议
055	第七章	1775 年大陆会议
067	第八章	美利坚合众国的独立
081	第九章	纽约会议
096	第十章	大陆会议主席
108	第十一章	出使西班牙
123	第十二章	1783 年的和平条约
142	第十三章	法国的密谋
157	第十四章	外交部长
175	第十五章	全国性政党

183	第十六章	首席大法官	
194	第十七章	竞选州长	
200	第十八章	与英格兰的关系	
213	第十九章	与英格兰缔结和约	
224	第二十章	和平条约在美国	
237	第二十一章	纽约州州长	
248	第二十二章	杰斐逊当选美国总统	
264	第二十三章	在班夫德的退休时光	
274	第二十四章	结 论	

第一章

序 言

如何衡量个人为国家服务的价值？如果以其担任公职的不同及其重要性来评判的话，那么美国历史上任何一位政治家都无法与约翰·杰伊媲美。

在美国早期历史上闪烁耀眼光芒的卓越人物之中，实在很难找到犹如约翰·杰伊这样的人物。他的聪明才智和道德天赋达到了完全的和谐统一，并将这两项所长应用于人生的最高目标，他一生要求自己尊敬并赞赏内心的坚持，做到不为激情所左右，以其清晰和睿智的判断妥善处理每一件事务。

虽然并非生就一副英雄气概的模样，也并未在史书上留下浓墨重彩，但是作为美利坚合众国的特派大使、外交部长、联邦最高法院的首席大法官和州长，作为推进美国独立、促成美国宪法通过的伟大的政治家，约翰·杰伊为国家做出了巨大的贡献，他的作为也对美国历史产生了持久而深远的影响，无愧于他所承担的职责。

和任务。在一生承担的职责中，杰伊始终运用他的长处为国效力，表露出的美德为其个人形象增光添彩，但是却遗憾地与公职晋升所需颇不协调。

约翰·杰伊个性纯良，能力超群，具有不屈不挠的决心和意志、坚守原则的信念，不仅赢得了华盛顿终生的友谊，还赢得了许多对他影响颇深的卓越人物的信任。因此当我们衡量他对国家的贡献时，势必将他列入那些指明美国国家政治发展方向，对美国国家政治前景施加了持久影响的大人物的名单之中。

使联邦党领导人名誉蒙尘的偏见，已经随着岁月的流逝而逐渐消散。如今我们已经能够公正地评判联邦党人的所作所为、功过是非，他们长久以来一直被误解为拒绝倾听公众声音，并因此饱受质疑。在这一点上，约翰·杰伊尤其不幸。但是他从未就诽谤污蔑其名声之事进行申诉，尽管当时这种中伤已经严重诋毁了他的名誉。甚至在约翰·杰伊退休隐居乡间的日子里，以及几年后联邦党人对全国政府的控制被颠覆时，出于党派利益而散布的诽谤和中伤仍然驱之不散，大家心照不宣地认定，针对约翰·杰伊的传闻或多或少具有事实依据。因此，在这样一位“名望远远低于其奉献的价值”的大人物头上，始终笼罩着一层阴云。

在过去的半个世纪中，联邦党人彼时大量的往来书信陆续公开发表，人们从中得以一窥各位联邦党人的个性特点。这些书信清晰地表明了每一位联邦党人都是最热切的爱国者，他们的所作所为绝无私利驱使，通过他们可以贡献出的最具理性和才智的方法，全力促进美国人民的福祉和幸福。约翰·杰伊的儿子所著的

《约翰·杰伊的一生及书信》便是其中最早的作品之一。如今，这部著作已经绝版，我们这一代人之中只有少数人知道这部著作的存在。作为一个伟大的国家政党的领袖之一，约翰·杰伊的名字在美国政治史上的地位必定难以忽视。以全新的角度再次解读约翰·杰伊的政治生涯，对于今天的读者来说大有裨益。这部传记向年轻的读者阐明了警世箴言——“腐败永远无法战胜诚实”，而且表达了政府公职并非与一己私利相关，一个人也不应该为了追求更高的报酬去承担公共事务，谋求政治发展。

约翰·杰伊的一生可以分为三个阶段，这三个阶段恰巧惊人地和他的单身时期、婚姻时期以及鳏夫时期相对应。第一个阶段，直至约翰·杰伊参与公共事务为止；第二个阶段，从其参与公共事务直至杰斐逊总统宣誓就职为止；最后一个阶段，包括了他为期二十八年的退休时光。这部传记主要描述约翰·杰伊人生中的第二个阶段。约翰·杰伊从美国革命伊始就参与管理公众事务，其后更为国家效力长达二十五年。在为国效力的漫长政治生涯中，约翰·杰伊得到了公众的广泛信赖，为国家的发展提出各种有利建议，成为塑造美利坚合众国命运的伟人之一，并且无论在任何情况下，都表现出一名坚定的基督教政治家的优秀品质，永远忠于诚实正直的做人根本原则。

对于我呈上的这部约翰·杰伊传记，有些读者或许认为其中的史实资料过于繁杂，失去了传记的特性，仿佛成了一部历史书籍。但是为了深刻了解当时造成各个殖民地独立以及约翰·杰伊随即参与管理国家事务的前因后果，回溯美国革命之前的历史，追踪事

件发展的轨迹，引用史料便成为十分必要之举。从美国革命初期参与管理国家事务直至退休，约翰·杰伊的生命与美国的早期历史完全融于一体，无法分割开来：我们的叙述在这一方面会细致入微，不会遗漏半毫，但是却可能因而削弱这部作品的宏大氛围。

只能从客观的角度写就约翰·杰伊的回忆录。如若有人试图向世人展现如约翰·杰伊以及乔治·华盛顿这样的伟人的内心情感世界，他的尝试只能流于失败。因此，由马歇尔和欧文所著的卓越的乔治·华盛顿的传记，大体上只是那一时期公共事件的再叙述。

作为一名卓越的联邦党人，约翰·杰伊成为杰斐逊领导的共和党人不遗余力攻击的对象。重新回顾约翰·杰伊的一生，是驳斥这些指控的最好方式。由于人们认为许多针对约翰·杰伊的指控都来自共和党领袖，因此我们相信，详细叙述杰斐逊在这一时期的思想动机和所作所为将能够最大限度地还原历史真相。在撰写这部传记的过程中，我们正是这样做的，我们希望这部传记的立场能够达到毫无偏见，并适宜地考虑到公正和史实。

前人曾经对激情澎湃的美国早期历史做出许多调查和研究，需要说明的是，在准备您即将读到的这部传记的草稿时，我们采纳了许多与我们的判断不谋而合的观点。

第二章

青年及成年时期

约翰·杰伊，是彼得·杰伊和玛丽·范·科特兰的第八个孩子，1745年12月12日出生于纽约城。杰伊家族中的一支由于不堪忍受宗教不宽容的影响，从波西米亚迁徙到了荷兰。随着南特敕令的废止，接踵而至的对新教徒的镇压导致杰伊家族的另一支也逃离了故乡。约翰·杰伊继承了胡格诺教徒坚定的道德准则，终其一生，这位坚韧的荷兰人后裔都无限热爱自由。我们回溯杰伊家族的先祖，可以发现他们无一例外，都聪慧敏思，有上进心，勤俭节约，同时又秉持狂热的虔诚，拥有无限的耐心和毅力。杰伊家族的先祖留下了丰厚的精神遗产，无疑成为后辈效仿的楷模。

令人尊敬的先祖用那锋利的马刺，

以同宗的美德激起后辈慷慨的心智！

约翰的父亲精力充沛，才智非凡。他不仅拥有敏锐的判断力，

更具有纯洁崇高的道德品行。毫无疑问，父亲那令人崇敬的品性在约翰幼小顺从的心中留下了持久而深刻的印象。彼得·杰伊早年从事商业贸易，人到中年事业才渐有起色。彼得继而隐退，举家迁至纽约附近的韦斯切斯特县的拉伊，那时的约翰还只是一个婴儿。由于患上天花后没有得到适当的照顾，彼得有两个孩子丧失了视力，成为盲人。也许正是由于这次不幸，彼得才决定举家搬到平静的乡村生活。约翰的母亲与当时其他的美国妇女一样，全心全意地照顾家庭；然而她与其他美国妇女的不同之处在于，她的思想进步开化，能够承担起监管众多子女早期教育的责任。杰伊家的长子詹姆斯毕业后成为了一名医生，为了在职业上更上一层楼，他前往欧洲发展事业。在那里，他受雇于国王学院，由于表现出众最终还获得了由英国女王授予的爵士名衔嘉奖。在美洲殖民地与母国英国交恶，并最终爆发战争之前，詹姆斯·杰伊爵士回到了故乡，并同家人一起为北美殖民地政府效力。此时，约翰负责照料家中由于失明而丧失了劳动能力的两位兄弟。由于战争的严酷，约翰也自身难保，因此他能来承担起照顾家人的责任，不得不说需要很大程度的自我牺牲和奉献。约翰的付出得到了回报，尽管不得不承受无尽的痛苦，哥哥彼得还是通过不懈的努力，终于完成了普通教育，并证明自己成长为一名有影响力且有用的公民。约翰生性温柔害羞，深得母亲宠爱，母亲向他传授了一些英文的基本文法以及拉丁文的语法。约翰的学习进步很快，双亲显然十分满意。在约翰不到八岁的时候，父亲在写给一位亲戚的信中夸奖他：“约翰学习得非常出色。”在稍后的一封信中更是提及：“我的小约翰让

我看到了未来充满无限希望，他的能力出众，非常喜爱读书。”约翰始终热爱、尊敬和关心着父母，证明了多年来双亲投注在他身上的关爱没有白费。

约翰先在一所普通的初级中学里度过了一段时光，后来师从一位私人家庭教师学习。在十四岁那年，他成为纽约国王学院的一名新生，在学识渊博而文雅的塞缪尔·约翰逊博士的指导下进行学习。当时的国王学院仍然处于发展的初期阶段，因此学院课程的设置并不完善。即便如此，这些课程也为每个修习的学生在各个学科领域都打下了坚实的基础。学生人数并不多，其中有比约翰·杰伊低一个年级的罗伯特·R. 利文斯顿，以及即将入学的古弗尼尔·莫里斯。

杰伊、利文斯顿和莫里斯三人很快就建立了真挚的友谊。我们可以想象这样的场景：三个年轻人在如今已经是纽约市政厅所在地的小森林里散步，讨论着刚刚颁布的和平条约的条款，热议着年轻的弗吉尼亚上校在布雷多克战役中的英勇表现，或者是憧憬着英国及其属国在“沐浴着大不列颠荣光下”年轻英国国王治下的幸福前景。正如此时纽约城的远大未来还未显现迹象，这几位年轻人伟大的人生旅程也还没有迈出第一步。爱默生曾经说过：“如果我们童年时代的玩伴，后来成为了伟人和英雄，这完全不会出乎我们的意料。”正如诗中所说，这些男孩，此时还生活在白日梦中；但是即便是最生动的想象也无法预知，这几位年轻的朋友很快将团结起来，一起协助他们的祖国摆脱宗主国的控制，而且在未来的人生中，他们都将代表祖国，在海外身居要职——其中一位将参与宣

告美国独立的条约的签订，并因此而名声大噪；另外一位将参与将一片面积广阔的领土并入美国版图的伟大事件。

之前在乡村初级中学的所学并没能为约翰·杰伊打下坚实的基础，现在他下定决心，不屈不挠地寻求弥补这一缺憾的方法。此时的约翰距离成长为一名真正的男人还有一段路要走；而所有有待完成的教育都是为了促使已经深种的种子萌芽、生发，提供良好的环境，使他能够充分发展个性。当我们回溯卓越人物的年青时代，将他们朝气蓬勃的青春年代与他已然筑就大业的成熟时期加以对比，总是一件十分有趣的事。关于约翰·杰伊童年时代的记录很少，但是关于他大学生活的记录却很详细。大学时代的约翰·杰伊虽然贫弱，但是他身上纯洁的道德光辉和高度的个人原则使他在师生中广受赞誉，并赢得了约翰逊博士的友情，此人其后在约翰·杰伊的政治生涯中起到了关键的作用。就在约翰·杰伊即将毕业的几周前，突然发生的一件意外变故充分展现了他的正直和坚持。他的同学们被校方盘问是否犯下了某种错误。约翰·杰伊被问及是否知道谁是违规者，他回答道：“我知道。”——“是谁？”——“我不想告诉你。”尽管约翰·杰伊一再重申尊敬学校的教师，毫无冒犯之意，但是正由于这一句拒绝的回答，他还是受到了留级一年的惩罚。后来还有一件小事，虽然微不足道，但是足以证明这位未来的律师与家庭之间存在着亲密无间的感情。当约翰·杰伊离开家，开始从事书记员工作的时候，他征求父亲的同意饲养一匹马，这样就可以每两星期与双亲共度一天。父亲欣然同意了她的要求。

当时的纽约城人口还不足两万人。纽约的居民保持了许多第一代北美移民的特性，他们的社会生活仍然十分排外；然而约翰·杰伊，作为玛丽·范·科特兰的儿子，他的造访一向受到最初到达纽约的荷兰移民的后代的欢迎。利文斯顿法官一家家境富裕且有教养，他们夏季居住在克莱蒙特，冬季则居住在纽约城里。无论在哪里，利文斯顿法官都以慷慨好客而著称。约翰·杰伊与利文斯顿法官的长子——未来的首席大法官——亲密无间，因此他毫无疑问成为利文斯顿法官的家中常客。这种亲密的交流很大程度上塑造了杰伊的性格和做事的方式。利文斯顿法官为人和蔼慈祥，坚决反抗英国进犯北美殖民地，很快就成为反印花税法案代表会议的成员之一。利文斯顿法官热衷于公共事务，在闲暇之余，常会讨论国会议事进程，他向年轻的客人指出殖民地向英国交出既定权利的举动包含着令人担忧的危险。这一时期，年轻的杰伊肯定与利文斯顿家族中另一名英俊而乖巧的孩子一起玩耍过——那名称得上是“家族中的本杰明·富兰克林”的孩子，未来注定会成长为伟大的慈善家和政治家、约翰·杰伊卓越的对手——爱德华·利文斯顿。

约翰逊博士退休后回到了英国，迈尔斯·库柏接替他担任纽约国王学院的院长。由于在神学和文学领域造诣非凡，迈尔斯·库柏声名远播，他还持有英国保守党的信条，极力维护英国皇室的特权。在迈尔斯·库柏就任院长的几个月后，杰伊顺利毕业。政治立场上的分歧从未影响两人之间的友谊，杰伊在其后的生命中，每当提起库柏博士，都充满了崇敬之情。杰伊毕业之后，汉密尔顿才入

学，并以十七岁的小小年纪，通过舆论挑战自己的老师并获得了殊荣；后来还发生了因为惹怒了暴徒而不得不寻求保护的轶事。

以优异的成绩从国王学院毕业后，杰伊选择了从事法律职业为生，很快便在著名的律师本杰明·基萨姆的指导下进一步学习如何做一名好律师。那时在法律界寻求发展是一条崎岖之路，对大多数人来说并无吸引力，而且要有极度的坚韧和耐力才能最终取得成功。当时，布莱克斯通已经在伦敦发表了那篇重要的讲演；但是远在北美研习法律的学生们仍然不得不从父辈的古老文字中奋力解读出法学的原则和相关知识。经过四年紧锣密鼓的艰难学习，杰伊终于得到正式加入律师协会的资格。和蔼可亲的文法学家林德利·默里以其在文法以及教育领域的作品而闻名遐迩，当时与杰伊在同一间办公室里工作。在默里的自传中，他是这样评价这位同事的：“在那时，约翰·杰伊表现出来的天赋和美德已经显示出此人未来必定能够缔造伟业。他那强有力的推理能力让人印象深刻，考虑事情总是能够面面俱到，滴水不漏，而且做事勤勉、不知疲倦，他那坚定的意志力更是不同寻常。除此之外，杰伊的文法更是相当精彩，积累的各门知识储备可谓学富五车。”约翰·杰伊总是能够成功地赢得对他施以影响的人物的好感和尊重，在这方面没有人做得比他更好。虽然杰伊在神学观点和政治原则上都与上述在自传中谈及他的这位坦率的朋友迥异，但是默里与杰伊终生都保持着温暖的友情，并未因此而减少半分。在杰伊独立从事律师行业之前，他与基萨姆之间的关系便已经紧密无间，两人推心置腹，这种交情一直持续到基萨姆辞世。杰伊曾经说过：“基萨姆是

我认识的人中最好的一位，也是我曾经拥有的最好的朋友之一。”令人感到欣慰的是，即便是在激烈的政治冲突期间，他们仍然并肩战斗，最大限度地支持联邦宪法，维护国家的荣誉。

在回到故乡正式从业的初期，杰伊曾经与好友利文斯顿合伙开设了律师事务所。但是，合作关系并未持续太久便宣告解散，或许两人都认为如果各自分开从业，可以更好地服务于雇主。对此，杰伊并不感到沮丧。他与其他律师不同，绝不可能任凭自己年复一年地适应着慵懒的法庭步伐。杰伊的工作能力超群，他的诚实、正直和勤勉终于被公众认可，很早便赢得了许多雇主的青睐，生意颇为兴旺。但是他太过专注于工作，很快便伤及身体，通过积极持续的锻炼才恢复了健康。当纽约殖民地与新泽西殖民地就边界问题产生争议的时候，英国政府委派调查团前来调停解决此事，杰伊在委员会中担任秘书。这一职责占用了他大量的时间，耗费了许多精力，但是正是由于杰伊的卓越表现，调查很快便得出了结论，呈于相关官员案前，很快终止了这场争端。这件事情更加增加了他的名望。

在杰伊正式进入法律行业不久，出于“交流社会话题以及促进彼此进步”的目的，业界的核心成员创立了每周聚会的俱乐部。这个俱乐部的成员中包括历史学家史密斯、约翰·杰伊、本森、利文斯顿家的两兄弟、莫里斯以及杜安。大家协议，在俱乐部中禁止讨论“本省的党派政治”，然而由于成员中颇有几位具有高涨的爱国热忱，在聚会中总免不了谈及当局现今的政策。俱乐部成员中有幽默而和蔼的威廉·利文斯顿以及基萨姆，至少保证了俱乐部设立

的其中一项初衷得以实施。众所周知，俱乐部里的讨论实际上对最高法院的判决颇有影响，特别是在做出涉及司法方法的判决方面更是如此。

约翰·杰伊是俱乐部的成员之一，因此得以被引荐到威廉·利文斯顿的家中。正是在这里，他遇到了这位绅士年方十六岁的女儿莎拉·范·巴罗·利文斯顿。随着与莎拉的不断深入接触，杰伊发现这位淑女思维敏捷，品质出众，她的聪明才智毫不逊色于美艳动人的外表，年轻的律师不禁为她深深倾倒。然而，直到1774年的春天，莎拉的父母再次搬到新泽西的伊丽莎白镇后，两人才喜结连理。有编年史记载了婚礼当天的盛况：“约翰·杰伊与美丽的莎拉·利文斯顿在伊丽莎白镇举行了结婚仪式，缔结美满姻缘，纽约的大多数显赫人物都出席了这场婚礼。”约翰·杰伊与莎拉·利文斯顿的婚姻是爱情的结晶，不论从哪一方而言，都不是一场政治婚姻。这一点可以从两人长达三十年的和美幸福的家庭生活得到证实。杰伊父母的通信表明，莎拉很快就赢得了杰伊家族的喜爱，而且多年来始终与杰伊家族保持融洽的关系。但是自从结婚以后，公共事件便塑造并控制了莎拉的私人生活。如今的约翰·杰伊已经成为一家之主，组成了美满的家庭，因此或许是时候去追求持久而成功的职业生涯了。他已经成为纽约数一数二的顶级律师，他出众的法律造诣和卓绝的法庭掌控能力为其树立起了很高的声誉。纽约省（殖民地）副总督科尔登认为他是卓越的律师；约翰·亚当斯在写到杰伊的时候，也形容他是一名勤奋的学生、一名优秀的演说家。作为一名成功的男人，约翰·杰伊得到了民众的充分信任，